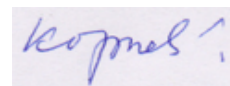


МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ Заведующий кафедрой
романской филологии



проф. В.В.Корнева

25.05.2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.Б.017. Лексикология

1. Шифр и наименование направления подготовки/специальности:

45.05.01 Перевод и переводоведение

2. Профиль подготовки/специализация:

Перевод и переводоведение. Итальянский и английский языки

3. Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик

4. Форма обучения: очная

5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины: кафедра
романской филологии

6. Составители программы: Петрова Елена Викторовна, кандидат
филологических наук, доцент кафедры романской филологии

7. Рекомендована: НМС факультета РГФ 23.05.2022 протокол № 8

8. Учебный год: 2023-2024

Семестр(ы): 4-й

9. Цели и задачи учебной дисциплины:

Целью изучения дисциплины является овладение знаниями об устройстве лексико-семантической системы языка и использовании системных связей в профессиональной деятельности.

Задачи:

- 1) овладение лингвистическими знаниями о словарном составе иностранного языка и закономерностях функционирования языковых явлений на парадигматическом и синтагматическом уровнях;
- 2) развитие умений работы с лексикографическими источниками, а также умений семантического анализа лексических единиц как одного из профессионально-значимых умений;
- 3) совершенствование навыков использования теоретических знаний по всем разделам лексикологии (словообразование, семасиология, ономазиология, этимология, фразеология, лексикография) и тенденциями развития лексикона для решения профессиональных переводческих задач.

10. Место учебной дисциплины в структуре ООП: Дисциплина относится к базовой части профессионального цикла подготовки переводчиков (блок Б1) и является обязательной дисциплиной для изучения.

Дисциплина опирается на знания, умения и компетенции, получаемые в результате изучения дисциплин «Практический курс нитальянского языка», «Лексико-грамматический практикум».

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями) и индикаторами их достижения:

Код	Название компетенции	Код(ы)	Индикатор(ы)	Планируемые результаты обучения
ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	ОПК-1.4	владеет системой лингвистических знаний о закономерностях функционирования языковых явлений на уровне фонетики, лексики, морфологии и синтаксиса с учетом стилистического разнообразия текстов, а также с учетом статуса региональных / креолизованных и др. вариантов ИЯ	Знать: основные закономерности функционирования языка на лексическом уровне, разные функциональные стили языка. Уметь: практически применять приобретенные знания на основании определенных критериев для идентификации лексических явлений в системе языка и в тексте

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/час. (в соответствии с учебным планом) — 4/144.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

13. Трудоемкость по видам учебной работы

Вид учебной работы		Трудоемкость		
		Всего	По семестрам	
			7 семестр	
Аудиторные занятия		68	68	
в том числе:	лекции	34	34	
	практические	16	16	
	лабораторные	-	-	
Самостоятельная работа		58	58	
Форма промежуточной аттестации (экзамен – 36 ч.)		36	36	
Итого:		144	144	

13.1 Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины	Реализация раздела дисциплины с помощью онлайн-курса, ЭУМК*
1. Лекционные занятия			
1.1	Лексикология как наука.	Место лексикологии в кругу других лингвистических наук. Историческая лексикология и лексикология современного языка (диахронический и синхронический аспекты изучения лексики). Разделы лексикологии. Задачи лексикологии. Краткий обзор развития лексикологии современного итальянского языка.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=6003
1.2	Лексикография.	Лексикография. Различные типы словарей. Принципы составления словарей. Словари общие (этимологические, фонетические, исторические, толковые и др.) и частные (синонимические, фразеологические и др.), одноязычные и двуязычные. Обзор новейших словарей итальянского языка и их критическая оценка.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=6003
1.3	Слово как основная единица языка.	Слово как основная единица языка. Знаковая природа слова. Проблема границы слова. Соотношение языкового знака и денотата. Признаки слова. Понятие лексемы. Понятие мотивации. Сопоставительный анализ механизмов наименования в русском и итальянском языках.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=6003
1.4	Системные отношения в лексике.	Парадигматические отношения в лексике. Понятие семантического поля. Теория семантического поля. Тематические и лексико-семантические группы языка. Синонимы итальянского языка. Понятие	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=6003

		<p>синонима, критерии синонимичности. Синонимический ряд. Доминантное лексическая единица в синонимическом ряду. Дифференциальные признаки синонимов. Классификация синонимов: синонимы полные и неполные (идеографические, стилистические, стилистико-идеографические).</p> <p>Антонимы в итальянском языке, критерии антонимии. Классификация антонимов (собственно антонимы, дополнительные антонимы, конверсивы).</p> <p>Омонимы. Понятие омонима. Классификация омонимов (лексические, лексико-грамматические, полные и неполные, омографы, омофоны). Источники и пути возникновения омонимов. Проблема разграничения многозначности и омонимии. Гиперонимы и гипонимы.</p>	
1.5	Проблема значения слова.	<p>Макро- и микроструктура ЛЗ. Компонентный анализ. Понятие семы. Классификация. Понятие лексико-семантического варианта (семема). Смысловая структура слова как структурное множество лексико-семантических вариантов. Типы семантической связи внутри полисемантического слова. Несовпадение семантической структуры слов в разных языках.</p>	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=6003
1.6	Изменения значения слова.	<p>Причины и способы изменения значения слова: неязыковые (экстралингвистические) и языковые: метафора, метонимия, гипербола, литота, эвфемизм.</p>	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=6003
1.7	Словообразование в современном итальянском языке.	<p>Различные пути обогащения словаря. Понятие словообразовательной модели. Способы словообразования и их специфика в итальянском языке.</p> <p>Аффиксация, общая характеристика аффиксов, основные принципы классификации аффиксов.</p> <p>Словосложение, определение сложного слова в итальянской и отечественной лингвистике, типы сложных слов в итальянском языке.</p>	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=6003
1.8	Терминоведение.	<p>Определение терминоведения. Основные понятия, задачи терминоведения. Проблема разграничения терминов, номенов, профессионализмов.</p> <p>Роль классификации в терминоведческой работе; основные способы классификации в терминоведении. Термин как единица уровня «лексиса»; общая характеристика особенностей терминологического словообразования; семантический, синтаксический, морфологический способы терминообразования; проблема терминологического заимствования.</p>	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=6003

1.9	Формирование словарного состава итальянского языка.	Неоднородность словаря с точки зрения его происхождения. Неологизмы. Архаизмы и историзмы. Причины появления новых слов. Исконная и заимствованная лексика в современном итальянском языке. Причины и источники заимствования. Внешние и внутренние заимствования (диалектизмы). Типы заимствований. Германизмы, арабизмы, галлицизмы, иберизмы, англицизмы, экзотизмы.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=6003
1.10	Фразеология современного итальянского языка.	Предмет фразеологии. Характерные черты фразеологических единиц (ФЕ), сравнение их со свободными словосочетаниями и словами. Устойчивые сочетания слов и ФЕ. Границы фразеологии. Проблема классификации ФЕ (семантический принцип). Синонимия, полисемия и антонимия во фразеологии. Пословицы и поговорки.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=6003
2. Практические занятия			
2.1	Лексикология как наука.	Место лексикологии в кругу других лингвистических наук. Историческая лексикология и лексикология современного языка (диахронический и синхронический аспекты изучения лексики). Разделы лексикологии. Задачи лексикологии. Краткий обзор развития лексикологии современного итальянского языка.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=6003
2.2	Лексикография	Лексикография. Различные типы словарей. Принципы составления словарей. Словари общие (этимологические, фонетические, исторические, толковые и др.) и частные (синонимические, фразеологические и др.), одноязычные и двуязычные. Обзор новейших словарей итальянского языка и их критическая оценка.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=6003
2.3	Слово как основная единица языка.	Слово как основная единица языка. Знаковая природа слова. Проблема границы слова. Соотношение языкового знака и денотата. Признаки слова. Понятие лексемы. Понятие мотивации. Сопоставительный анализ механизмов наименования в русском и итальянском языках.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=6003
2.4	Системные отношения в лексике.	Парадигматические отношения в лексике. Понятие семантического поля. Теория семантического поля. Тематические и лексико-семантические группы языка. Синонимы итальянского языка. Понятие синонима, критерии синонимичности. Синонимический ряд. Доминантная лексическая единица в синонимическом ряду. Дифференциальные признаки	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=6003

		<p>синонимов. Классификация синонимов: синонимы полные и неполные (идеографические, стилистические, стилистико-идеографические).</p> <p>Антонимы в итальянском языке, критерии антонимии. Классификация антонимов (собственно антонимы, дополнительные антонимы, конверсивы).</p> <p>Омонимы. Понятие омонима. Классификация омонимов (лексические, лексико-грамматические, полные и неполные, омографы, омофоны). Источники и пути возникновения омонимов. Проблема разграничения многозначности и омонимии. Гиперонимы и гипонимы.</p>	
2.5	Проблема значения слова.	<p>Макро- и микроструктура ЛЗ. Компонентный анализ. Понятие семы. Классификация. Понятие лексико-семантического варианта (семема). Смысловая структура слова как структурное множество лексико-семантических вариантов. Типы семантической связи внутри полисемантического слова. Несовпадение семантической структуры слов в разных языках.</p>	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=6003
2.6	Изменения значения слова.	<p>Причины и способы изменения значения слова: неязыковые (экстралингвистические) и языковые: метафора, метонимия, гипербола, литота, эвфемизм.</p>	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=6003
2.7	Словообразование в современном итальянском языке.	<p>Различные пути обогащения словаря. Понятие словообразовательной модели. Способы словообразования и их специфика в итальянском языке.</p> <p>Аффиксация, общая характеристика аффиксов, основные принципы классификации аффиксов.</p> <p>Словосложение, определение сложного слова в итальянской и отечественной лингвистике, типы сложных слов в итальянском языке.</p>	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=6003
2.8	Терминоведение	<p>Определение терминоведения. Основные понятия, задачи терминоведения. Проблема разграничения терминов, номенов, профессионализмов.</p> <p>Роль классификации в терминоведческой работе; основные способы классификации в терминоведении. Термин как единица уровня «лексиса»; общая характеристика особенностей терминологического словообразования; семантический, синтаксический, морфологический способы терминообразования; проблема терминологического заимствования.</p>	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=6003
2.9	Формирование словарного состава итальянского языка.	<p>Неоднородность словаря с точки зрения его происхождения. Неологизмы. Архаизмы и историзмы. Причины появления новых слов.</p>	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=6003

		Исконная и заимствованная лексика в современном итальянском языке. Причины и источники заимствования. Внешние и внутренние заимствования (диалектизмы). Типы заимствований. Германизмы, арабизмы, галлицизмы, иберизмы, англицизмы, экзотизмы.	
2.10	Фразеология современного итальянского языка.	Предмет фразеологии. Характерные черты фразеологических единиц (ФЕ), сравнение их со свободными словосочетаниями и словами. Устойчивые сочетания слов и ФЕ. Границы фразеологии. Проблема классификации ФЕ (семантический принцип). Синонимия, полисемия и антонимия во фразеологии. Пословицы и поговорки.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=6003

13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Виды занятий (часов)				
		Лекции	Практическое	Лабораторные	Самостоятельная работа	Всего
01	Лексикология как наука.	2	1	-	4	7
02	Лексикография.	4	2	-	6	12
03	Слово как основная единица языка.	4	1	-	6	11
04	Системные отношения в лексике.	4	2	-	6	12
05	Проблема значения слова.	4	2	-	6	12
06	Изменения значения слова.	2	1	-	6	9
07	Словообразование	4	2	-	6	12
08	Терминоведение	4	2	-	6	12
09	Формирование словарного состава итальянского языка.	2	1	-	6	9
10	Фразеология современного итальянского языка.	4	2	-	6	12

	Контроль					36
	Итого	34	16		58	144

14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Приступая к изучению дисциплины, обучающемуся необходимо внимательно ознакомиться с тематическим планом занятий, списком рекомендованной учебной литературы, уяснить последовательность выполнения индивидуальных (самостоятельных) учебных заданий.

Лекционные занятия сопровождаются демонстрацией преподавателем презентационных материалов, раскрывающих основные вопросы темы. Обучающимся рекомендуется вести записи для лучшего усвоения материала.

На практических занятиях проходит обсуждение и обработка материала лекции, выполнение практических заданий, обсуждение научных работ по теме, рекомендованных преподавателем для самостоятельного изучения.

При изучении учебной дисциплины особое внимание следует уделить приобретению навыков решения профессионально-ориентированных задач. Для этого, изучив материал данной темы, необходимо разобраться в решениях соответствующих задач, которые рассматривались на практических занятиях, приведены в учебно-методических материалах, пособиях, учебниках, обратив особое внимание на методические указания по их решению.

Закончив изучение раздела, необходимо проверить умение ответить на все вопросы программы курса по этой теме (осуществить самопроверку).

В качестве текущей аттестации обучающимся предлагается выполнение практических работ, обобщающих полученные знания, умения и навыки.

Изучение дисциплины требует систематического, упорного и последовательного накопления знаний, умений и навыков. Пропуски отдельных тем не позволяют глубоко освоить весь предмет в целом.

Проведение учебных занятий в интерактивной форме обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств. Преподавание дисциплины осуществляется на основе результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

Дисциплина считается освоенной, если обучающимся в полном объеме была выполнена трудоемкость учебной нагрузки, включающая в себя все виды учебной деятельности, предусмотренные учебным планом (аудиторную и самостоятельную работу).

Аудиторная работа предполагает посещение занятий и выполнение заданий, данных преподавателем. В случае пропуска практического занятия по каким-либо причинам обучающийся обязан самостоятельно выполнить соответствующее задание под контролем преподавателя во время индивидуальных консультаций преподавателя. По курсу «Лексикология» возможно проведение занятий преподавателем в очной и дистанционной форме.

Задания для самостоятельной работы выполняются обучающимся в письменном виде и предоставляются преподавателю для проверки в начале занятия. В случае невыполнения задания для самостоятельной работы обучающийся обязан отчитаться о выполнении учебной нагрузки для самостоятельной работы в срок, указанный преподавателем.

При подготовке к практическим занятиям и при самостоятельном изучении отдельных тем или всего курса по лексикологии итальянского языка предлагается следующий алгоритм действий по усвоению материала:

- 1) внимательно прочитать соответствующий пункт учебника;

- 2) самостоятельно выполнить предлагаемые задания по изучаемой теме;
- 3) в случае затруднения вновь обратиться к материалу учебника.

При незначительном количестве ошибок и неточностей можно ограничиться выборочным чтением материала и использовать для его поиска предметный указатель. При большом количестве ошибок и неточностей требуется повторное тщательное изучение теоретического материала, повторное выполнение заданий и их проверка по ключам.

Согласно П ВГУ 2.1.07 – 2018 Положению о проведении промежуточной аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования

6.1 «...оценки за экзамен/зачет могут быть выставлены по результатам текущей успеваемости обучающегося в течение семестра...». «Отлично» по итогам текущей успеваемости выставляется, если средний балл – 70-100 баллов.

15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины:

а) основная литература:

№ п/п	Источник
1.	Черданцева Т.З. Очерки по лексикологии итальянского языка./ Т.З. Черданцева. – М.: URSS, изд. 4-е, 2019. – 184 с.
2.	Петрова Е.В. Avviamento agli studi lessicologici. / Е.В. Петрова. – Воронеж. гос. ун-т. - Воронеж: Издательский дом ВГУ, 2021. – 77 с.

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
3.	Виноградов В.С. Лексикология испанского языка. / В.С. Виноградов. – М.: Высшая школа, 2003. – 367 с.
4.	Корнева В. В. Лексикология испанского языка = Lexicología española: учебник: в 2 ч. / В. В. Корнева; Воронеж. гос. ун-т. - Воронеж: Издательский дом ВГУ, 2017. - Ч. 2. - 217 с.
5.	Корнева В. В. Lexicología y fraseología de la lengua española [Электронный ресурс] : учебное пособие / В. В. Корнева ; Воронеж. гос. ун-т. - Электрон. текстовые дан. - Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2016. - Свобод. доступ из интрасети ВГУ - <URL: http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/m16-72.pdf >. ЭБ
6.	Коток В. А. Самые употребительные итальянские фразеологизмы: [учебное пособие] / В.А. Коток. – М. : Восток-Запад : АСТ : Полиграфиздат : АСТ МОСКВА, 2010. — 255 р.
7.	Репина Т.А. Сравнительная типология романских языков. / Т.А. Репина – Спб., изд-во С.-Петербургского ун.-та, 2011, – 280 с.
8.	Рылов Ю.А. Аспекты языковой картины мира: итальянский и русский языки. / Ю.А. Рылов. –М.:Гнозис, 2006. – 320 с.
9.	Рылов Ю.А. Очерки романской антропонимии./ Ю.А Рылов. – Воронеж: ЦЧКИ, 2000. – 163 с.
10.	Черданцева Т.З. Язык и его образы: Очерки по итальянской фразеологии / Т.З. Черданцева. – М.: URSS, изд. 4-е, 2019. – 184 с.

в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет)*:

№ п/п	Источник
10.	Полнотекстовая база ЭБС «Университетская библиотека-онлайн» - образовательный ресурс. - http://biblioclub.ru
11.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=6003
12.	www.scudit.it

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы

№ п/п	Источник
1.	Kórneva V. V. Lexicología española : manual : en 2 partes = Лексикология испанского языка : учебник : в 2 ч. / В. В. Корнева ; Воронежский государственный университет. – Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2017. – 218 с.
2.	Kórneva V. V. Lexicología española : manual : en 2 partes. Partel : Formación de Palabras en español = Лексикология испанского языка : учебник : в 2 ч. Часть 1: Словообразование в испанском языке / В. В. Корнева ; Воронежский государственный университет. – Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2016. – 152 с.
3.	Коток В. А. Самые употребительные итальянские фразеологизмы : [учебное пособие] / В.А. Коток. — М. : Восток-Запад : АСТ : Полиграфиздат : АСТ МОСКВА, 2010. — 255 р.
4.	Панов М.В. Труды по общему языкознанию и русскому языку. Т. 1. / Под ред. Е.А. Земской, С.М. Кузьминой. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 568 с.
5.	Основы языкознания. Лексикология. Фразеология : электронное учебное пособие / сост. Ж.Ю. Полежаева, Т.Г. Письмак. - Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2016. - 148 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481595
6	Титов В.Т. Общая количественная лексикология романских языков / В.Т. Титов. – Воронеж.: изд-во Вор.гос. ун-та, 2002. – 240 с.

17. Информационные технологии, используемые для реализации учебной дисциплины, включая программное обеспечение и информационно-справочные системы:

При реализации дисциплины используются элементы электронного обучения и дистанционные образовательные технологии. Разные типы лекций (вводная, обзорная и т. п.) сопровождаются презентациями. Для освоения материала на практических занятиях используются задания, предназначенные как для индивидуального решения задач, так и для коллективного обсуждения стратегии решения той или иной задачи.

Также используется следующее программное обеспечение:

1. Неисключительные права на ПО Dr. Web Enterprise Security Suite Комплексная защита Dr. Web Desktop Security Suite.
2. Программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах Антиплагиат. ВУЗ
3. Программное обеспечение Microsoft Windows

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Ауд 52 (лекционная)
 DVD+VHS Philips DVP 3100 V (1 шт.)
 Домашний кинотеатр Aleks DR9000 (1 шт.)
 Мультимедиа-проектор Epson EB-X18 (1 шт.)
 Настенный экран 180*180 (1 шт.)
 Телевизор LCD Samsung (1 шт.),

Ауд. 84 – интерактивная доска TriumphBoard 78" (1 шт.) Магнитола (бумбокс) с USB-портом (1 шт.), компьютер Core 2 ASUS P5B (1 шт.) Монитор Samsung (1шт).

Ауд. 46 – компьютер Core 2 ASUS P5B (1 шт.); копир цифровой Sharp AR-5420 (1 шт.); монитор TFT 19" Samsung (1 шт.); телевизор Samsung LW20M22CP (1 шт.); DVD-VHSSamsung (1 шт.);

19. Оценочные средства для проведения текущей и промежуточной аттестаций

Порядок оценки освоения обучающимися учебного материала определяется содержанием следующих разделов дисциплины

19.1. Перечень компетенций с указанием этапов формирования и планируемых результатов обучения

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Компетенция(и)	Индикатор(ы) достижения компетенции	Оценочные средства
1.	Лексикология как наука.	ОПК – 1	владеет системой лингвистических знаний о закономерностях функционирования языковых явлений на уровне, лексики, морфологии и синтаксиса с учетом стилистического разнообразия текстов, а также с учетом статуса региональных / креолизованных и др. вариантов ИЯ ОПК – 1.4	Практическое задание – 1 Практическое задание – 2
2.	Лексикография.			
3.	Слово как основная единица языка.			
4.	Системные отношения в лексике.			
5.	Проблема значения слова.			
6.	Изменения значения слова.			
7.	Словообразование.			
8.	Терминоведение			
9.	Формирование словарного состава итальянского языка.			

10.	Фразеология современного итальянского языка.			
Промежуточная аттестация форма контроля – экзамен				Собеседование по вопросам Практическое задание

20. Типовые оценочные средства и методические материалы, определяющие процедуры оценивания

20.1. Текущий контроль успеваемости

В соответствии с «Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета» по дисциплине «Лексикология» (4 ЗЕТ) проводится две текущих аттестации.

Оценочными средствами текущей аттестации являются задания в рамках практических заданий №1 и №2.

Контроль успеваемости по дисциплине в ходе **первой текущей аттестации** осуществляется с помощью практического задания №1:

Практическое задание № 1

Тема: Типы лексического значения. Семантическая структура слова.

Esercizio 1: In che consiste la differenza tra il significato diretto e quello figurato? Considerate la struttura semantica delle parole *orso*, *volpe* e individuate il significato diretto e quello figurato.

Esercizio 2: Indicate quali altre funzioni compiono le parole come: *cosa*, *caso*, *pezzo*, *barbarie*, *impiccio*, *macello*, *aggeggio*?

Тема: Номинация. Мотивация. Внутренняя форма слова.

Esercizio 1: Stabilite il tipo di denominazione delle parole seguenti:

- a) *tavola*;
- b) *tela*;
- c) *ciucco (uomo)*;
- d) *cuor d'oro*.

Esercizio 2: Spiegate che tipo di motivazione ha servito di base per la formazione delle parole e espressioni riportate sotto:

- a) *anticamera*;
- b) *asciugamano*;
- c) *scomodo*;
- d) *in un batter d'occhio*;
- e) *civetta (donna)*;
- f) *prender piede*.

Esercizio 3: Dite quali delle parole elencate sotto sono motivate e quali non lo sono: *libro, libreria, croce, serata, ora, opera, orologio, guanciaie, collana*.

Esercizio 4: Distribuite le parole onomatopelche riportate di seguito *don don, tuff, pigolio, tic, fruscio, scricchiolio, tonfo, schiocco, frinire, tintinnare, miagolio, bau, nitrito, ronzo, tuono, sussuro, gorgoglio* in tre gruppi:

- a) parole che riproducono suoni di natura;
- b) parole che riproducono suoni di animali;
- c) parole che riproducono suoni di oggetti.

Esercizio 5: Spiegate quali delle parole riportate di seguito *orario, lavoro, lavoratore, tramonto, medico, crocevia, bestia, imbestialire, pomodoro* sono

- a) di forma interna trasparente;
- b) di forma interna opaca.

Esercizio 6: Mettete a confronto cinque parole in russo e in italiano che designano lo stesso oggetto. Considerate la loro forma interna.

Контроль успеваемости по дисциплине в ходе **второй текущей аттестации** осуществляется с помощью практического задания №2:

Практическое задание № 2

Тема: Rapporti e fenomeni semantici all'interno del lessico italiano

Esercizio 1: Leggete le barzellette e dite su quale fenomeno linguistico sono basate:

a) *Colmo per un avaro: ascoltare senza interesse. Colmo per un barista: ritirarsi in un convento per far il cappuccino. Colmo per un calciatore: fare il portiere di notte.*

b) *Cosa fa una TV in mezzo al mare? – Va in onda.*

Esercizio 2: Che cosa si intende con il termine «geosinonimia»? Fate esempi di geosinonimi.

Esercizio 3: Consultate il dizionario e dite in che consiste la differenza tra i seguenti sinonimi:

a) *decidere, risolvere, soluzionare;*

b) *fermata, arresto, detenzione;*

c) *sconcertato, disorientato, turbato, perplesso, confuso.*

Esercizio 4: Spiegate il termine «contrari». Riportate esempi di essi.

Esercizio 5: Leggete le barzellette e dite su quale fenomeno linguistico sono basate: *Era un fuoriclasse, aveva un fuoristrada, una fuoriserie, un fuoribordo e una villa fuori città. Lo misero dentro.*

Esercizio 6: Riportate esempi di antonimi relativi ad aree semantiche di:

a) spazio; b) tempo; c) dimensione; d) sentimento.

Esercizio 7: Leggete le barzellette e dite su quale fenomeno linguistico sono basate:

a) *Criminale in fuga, vistosi circondato dalle forze dell'ordine si è messo a sparare alla cieca. Domani si svolgeranno i funerali della poveretta.*

b) *L'insalata russa e il pomodoro non dorme.*

c) *Pierino, da che cosa sono formati i venti? – Da due decine, signora maestra!*

d) *Ora che ho finite le barzellette che avevo in serbo per voi, comincerò quelle in croato.*

Esercizio 8. Dite quali legami semantici che intercorrono tra i seguenti lessemi:

armadio/mobile

viola(fiore)/viola (strumento)

netturbino/scopino/spazzino

calzoni/pantaloni

partire/arrivare

Esercizio 9: Spiegate il senso dei termini:

a) iperonimo; b) iponimo.

Esercizio 10: Servendovi del dizionario, spiegate il significato degli iponimi dell'iperonimo *vento*: *levante, tramontana, grecale, scirocco, maestrale, libeccio, ponente*.

Esercizio 11: Quali tra le seguenti è una coppia di allòtropsi?

Causa/cosa; cerchio/tondo; disco/discografia; libreria/biblioteca;

Описание технологии проведения

Материалы практической работы выдаются обучающимся на электронном или бумажном носителе. Время выполнения задания – 90 мин. Обучающиеся могут пользоваться словарями и другими материалами, предусмотренными заданиями практической работы.

Требования к выполнению заданий (или шкалы и критерии оценивания)

Правильный ответ на вопрос оценивается в 2 балла, неполный или неточный ответ – в 1 балл. Максимальное количество – 100 баллов. Баллы соответствуют следующим оценкам:

100 – 91 балл – «отлично».

90 – 81 балл – «хорошо».

80 – 71 балл – «удовлетворительно».

Ниже 70 баллов – «неудовлетворительно».

Для оценивания результатов обучения на текущей аттестации используются следующие показатели:

1) владение содержанием учебного материала и понятийным аппаратом по дисциплине «Лексикология»;

2) умение связывать теорию с практикой;

3) умение иллюстрировать ответ примерами, фактами, данными научных исследований;

4) умение устанавливать междисциплинарные связи;

5) обоснованность и самостоятельность выводов;

6) умение обосновывать свои суждения и профессиональную позицию по излагаемому вопросу.

Для оценивания результатов обучения на текущей аттестации используется 4-балльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения на текущей аттестации:

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенции	Шкала оценок
<p>Полное соответствие ответа студента всем шести перечисленным показателям. Компетенции сформированы полностью, используются систематически. Обучающийся в полной мере владеет понятийным аппаратом данной области науки (теоретическими основами дисциплины), способен иллюстрировать ответ примерами, фактами, данными научных исследований, применять теоретические знания для решения практических задач.</p>	<p>Повышенный уровень</p>	<p>Отлично</p>
<p>Ответ студента на контрольно-измерительный материал не соответствует одному из перечисленных показателей, но обучающийся дает правильные ответы на дополнительные вопросы. Компетенции в целом сформированы, но проявляются и используются фрагментарно, не в полном объеме, что выражается в отдельных неточностях при ответе. Ответ отличается меньшей обстоятельностью, глубиной, обоснованностью и полнотой, чем при повышенном уровне сформированности компетенций.</p>	<p>Базовый уровень</p>	<p>Хорошо</p>
<p>Ответ студента на контрольно-измерительный материал не соответствует любым двум из перечисленных показателей, обучающийся дает неполные ответы на дополнительные вопросы. Компетенции сформированы в общих чертах, проявляются и используются ситуативно, частично, что выражается в допускаемых неточностях и существенных ошибках при ответе, нарушении логики изложения, неумении аргументировать и обосновывать суждения и профессиональную позицию.</p>	<p>Пороговый уровень</p>	<p>Удовлетворительно</p>
<p>Ответ студента на контрольно-измерительный материал не соответствует любым трем из перечисленных показателей. Компетенции не сформированы, что выражается в бессистемных, отрывочных знаниях, допускаемых грубых профессиональных ошибках, неумении связывать теорию с практикой, устанавливать междисциплинарные связи, формулировать выводы по ответу, отсутствии собственной профессиональной позиции.</p>	<p>-</p>	<p>Неудовлетворительно</p>

20.2 Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств: собеседование по билету, включающему два вопроса и практическое задание.

Перечень вопросов к экзамену:

1. Lessicologia come una disciplina linguistica. Problemi e obiettivi della lessicologia.
2. Le branche della lessicologia.
3. Parola come unità di base della linguistica.
4. Parola come unità di base della lessicologia.
5. Problema di definizione della parola.
6. Diversi aspetti dello studio della parola, il suo carattere segnico e tratti distintivi. 7. Analisi semica (componenziale).
8. Tratti semantici del lessico italiano. Concetto di significato: (segno, significante, significato).
9. Tipi di significati.
10. Denotazione e connotazione.
11. Significato e senso della parola.
12. Significato motivato e immotivato.
13. Aspetti onomasiologici del lessico italiano: denominazione diretta e indiretta.
13. Forma interna della parola.
14. Etimologia popolare.
15. Monosemia e polisemia.
16. Omonimia. Tipi di omonimi. Problema di delimitazione della polisemia dall'omonimia.
17. Sinonimia. Tipi di sinonimi. Fonti della loro comparsa nella lingua.
18. Antonimia. Tipi di antonimi. Fonti della loro comparsa nella lingua.
19. Paronimia.
20. Iperonimia e iponimia.
21. Allotropia.
22. Evoluzione semantica della parola: restringimento e allargamento, miglioramento e peggioramento del significato.
23. Vie di mutamento del significato della parola: metafora, metonimia, sineddoche, iperbole, litote, eufemismo.
24. Tipi di variazione lessicale: variazione diacronica/sincronica (arcaismi, neologismi).

25. Varietà diatopiche (dialetti, varietà regionali di italiano, italiano fuori i confini nazionali).
26. Varietà diastratiche (linguaggio giovanile, gergo, italiano popolare).
27. Varietà diafasiche (concetti di italiano standard, neostandard, substandard). Lingue speciali. Linguaggi specialistici (settoriali).
28. Fraseologia come disciplina linguistica. Tipi di locuzioni nell'italiano.
29. Proverbi e modi di dire.
30. Componenti del lessico italiano: fondo latino ereditario e prestiti di altre lingue. Prestito esterno: grecismi, germanismi, gallicismi, iberismi, anglicismi, esotismi. Prestito interno: dialettismi.
31. Tipi di prestiti: prestito di necessità e prestito di lusso. Prestiti adottati e non adottati (forestierismi).
32. Formazione di parole. Tipi di trasformazione lessicale nell'italiano.
33. Terminologia come una disciplina linguistica. Concetto di termine. Modalità di formazione dei termini.

Примеры практических заданий к экзамену:

Задание 1. Considerate le parole che fanno parte del seguente gruppo sinonimico: *casa, appartamento, domicilio, abitazione, dimora, palazzina, focolare*; Indicatene:

- a) la tipologia del sinonimo; b) differenze di significato.

Задание 2. Considerate la struttura di seguenti coppie di antonimi ed indicate in che consiste la differenza fra essi. Separate gli antonimi grammaticali da quelli lessicali: a)

- utile – inutile;* b) *alto – basso;* c) *successo – insuccesso;*
d) *cominciare – finire;* e) *logico – illogico;* f) *gradevole – sgradevole.*

Задание 3. Provate a sostituire i seguenti eufemismi con termini del linguaggio comune: *l'Onnipotente, il Creatore, l'avversario, una somma discreta, le estremità, nostro signore, l'ultimo viaggio.*

Задание 4. Leggete le barzellette e dite in quale fenomeno linguistico sono basate:

- a) *Pierino, da che cosa sono formati i venti? – Da due decine, signora maestra!*
b) *Ora che ho finite le barzellette che avevo in serbo per voi, comincerò quelle in croato.*

Задание 5. Dalle seguenti parole *vizio, circolo, soldo, causa, vezzo, cerchio,*

ricoverare, orecchio, solido, ricuperare, auricolare, cosa risalenti ad uno stesso etimo latino formate le coppie di allòtrops.

Задание 6. Stabilite il tipo di traslato nelle seguenti espressioni:

- a) *Il mortaio sa sempre d'aglio.*
- b) *Gli piace leggere Leopardi.*
- c) *Val più una berretta che cento cuffie.*
- d) *A San Martino si veste il grande e il piccino.*
- e) *Meglio la corte che la croce.*
- f) *Aveva un berretto con la visiera e un cappotto col bavero di astracan.*
- g) *Mossa che si rivela importante anche per comprendere il sostegno dell'asse tra Quirinale e Vaticano.*

Задание 7. Raggruppate le seguenti parole in modo da costruire gruppi omogenei:

armadio, lavatrice, bicicletta, camicia, frigorifero, treno, aereo, gonna, lavastoviglie, letto, maglione, nave, pantaloni, poltrona, radio, cappotto, sedia, tavolo, televisore, automobile

Задание 8. Analizzate il significato dei vocaboli *scaricare* e *salvare*.. Dite se le parole in questione possono essere considerate neologismi. Argomentate la risposta.

Задание 9. Con le seguenti parole formate coppie di sinonimi che si usano in contesti di diverso grado de formalità: meno formali/ più formali:

faccia,/grattacapo/galera/sebbene/macchina/motorino/rabbia/soldi/spazzino/scifo/vigliacco/postino/cioè/lagna

ciclomotore/codardo/ossia/denaro/disgusto/portalettere/tra/netturbino/volto/quantunque/laumento/prigione/preoccupazione/autovettura

Описание технологии проведения

Экзамен проводится по билетам, содержащим два теоретических вопроса и одно практическое задание. На подготовку ответа отводится 40 минут.

Требования к выполнению заданий, шкалы и критерии оценивания

Для оценивания результатов обучения на экзамене используются следующие показатели:

- 1) владение содержанием учебного материала и понятийным аппаратом по дисциплине;
- 2) умение связывать теорию с практикой;
- 3) умение иллюстрировать ответ примерами, фактами, данными научных исследований;
- 4) умение устанавливать междисциплинарные связи;
- 5) обоснованность и самостоятельность выводов;
- 6) умение обосновывать свои суждения и профессиональную позицию по излагаемому вопросу.

Для оценивания результатов обучения на экзамене используется 4-балльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения.

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
Полное соответствие ответа студента всем шести перечисленным показателям. Компетенции сформированы полностью, используются систематически. Обучающийся в полной мере владеет понятийным аппаратом данной области науки (теоретическими основами дисциплины), способен иллюстрировать ответ примерами, фактами, данными научных исследований, применять теоретические знания для решения практических задач.	Повышенный уровень	Отлично
Ответ студента на контрольно-измерительный материал не соответствует одному из перечисленных показателей, но обучающийся дает правильные ответы на дополнительные вопросы. Компетенции в целом сформированы, но проявляются и используются фрагментарно, не в полном объеме, что выражается в отдельных неточностях при ответе. Ответ отличается меньшей обстоятельностью, глубиной, обоснованностью и полнотой, чем при повышенном уровне сформированности компетенций.	Базовый уровень	Хорошо
Ответ студента на контрольно-измерительный материал не соответствует любым двум из перечисленных показателей, обучающийся дает неполные ответы на дополнительные вопросы. Компетенции сформированы в общих чертах, проявляются и используются ситуативно, частично, что выражается в допускаемых неточностях и существенных ошибках при ответе, нарушении логики изложения, неумении аргументировать и обосновывать суждения и профессиональную позицию.	Пороговый уровень	Удовлетворительно

<p>Ответ студента на контрольно-измерительный материал не соответствует любым трем из перечисленных показателей. Компетенции не сформированы, что выражается в бессистемных, отрывочных знаниях, допускаемых грубых профессиональных ошибках, неумении связывать теорию с практикой, устанавливать междисциплинарные связи, формулировать выводы по ответу, отсутствии собственной профессиональной позиции.</p>	-	Неудовлетворительно
--	---	---------------------